Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Karl Marx an Maurice La Châtre in San Sebastián. London, Montag, 18. März 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M0484375

Karl Marx an Maurice La Châtre in San Sebastián. London, Montag, 18. März 1872

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: RGASPI f. 1 op. 1 d. 3163
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Blatt weißem Papier. Marx hat eine Seite etwa zu drei Vierteln mittig beschrieben, die Rückseite blieb leer. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Erstveröffentlichung: Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy. Paris [1872–75]. S. [7] (mit Faksimile).
in russischer Übersetzung: МЭС1 26 (1935). S. 226 (mit Faksimile S. 227).
in der Sprache des Originals: MEGA II/7 (1989). S. 9 (mit Faksimile S. 7).
Correspondance 12 (1989). S. 88 (Faksimile S. 404).
Traduire Le Capital (2019). S. 93 (mit Faksimile S. 9).

Absender: Karl Marx
Schreibort: London
Schreibdatum: 1872-03-18

Empfänger: La Châtre, Maurice (1814-1900)
Empfangsort: San Sebastián

| Londres 18 Mars 1872.

Au citoyen Maurice La Châtre.

Cher citoyen,

J’applaudis à votre idée de publier la traduction de «Das Kapital» en livraisons périodiques. Sous cette forme l’ouvrage sera plus accessible à la classe ouvrière et pour moi cette considération l’emporte sur toute autre.

Voilà le beau côté de votre médaille, mais en voici le revers: La méthode d’analyse que j’ai employée et qui n’avait pas encore été appliquée aux sujets économiques, rend assez ardue la lecture des premiers chapitres, et il est à craindre que le public français toujours impatient de conclure, avide de connaître le rapport des principes généraux avec les questions immédiates qui le passionnent, ne se rebute parce qu’il n’aura pu tout d’abord passer outre.

C’est là un désavantage contre lequel je ne puis rien si ce n’est toutefois prévenir et prémunir les lecteurs soucieux de vérité. Il n’y a pas de route royale pour la science et ceux-là seulement ont

chance d’arriver à ses sommets lumineux qui ne craignent pas de se fatiguer à gravir ses sentiers escarpés.

Recevez, cher citoyen, l’assurance de mes sentiments dévoués.

Karl Marx.

Erläuterungen

Kritischer Apparat